



Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: https://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except for these days, questions can be answered only in Japanese at the City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese.





# SUMMER EVENTS IN SAKURA!



Sakura City Tourism Association ☎ 486-6000

## Kusabue-no-Oka : July / August Activities

“★” marked events require application.

ACTIVITY	DATE	TIME	NUMBER OF APPLICANTS	AGE OF APPLICANTS	FEE	OBSERVATIONS/ COMMENTS
Tanabata event	July 1 (Fri) ~ July 7 (Thur)	All day	unlimited	Any age	Free of charge	Let's write a wish on a paper strip!
Nordic Walk	July 6 (Wed) July 15 (Fri) Aug. 3 (Wed) Aug. 19 (Fri)	10:00~12:00	unlimited	Any age	500 Yen	Tool rental fee is not included. Plus 500 Yen.
★ Goldfish scooping 	July 23 (Sat)	① 10:00~12:00 ② 13:00~15:00	① 15 ② 15	Elementary school and above	300 Yen	First-come, first-served Small children require guardian
★ Summer plants observation	July 24 (Sun) (Spare day on July 31 (Sun))	10:00~12:00	20	Elementary school and above	200 Yen	First-come, first-served Bring a towel, cap/hat & drink
★ Glass painting	July 26 (Tue)	13:00~15:00	20	Elem. school & above	800 Yen	First-come, first-served
★ Clay figurine making 	July 29 (Fri)	10:00~12:00	15	Elementary school and above	800 Yen	First-come, first-served Bring towel & drink. Lower grades require guardian
★ Bamboo LED lamp making	July 30 (Sat)	10:00~12:00	20	Elem. school & above	500 Yen	First-come, first-served
★ Electric car making with a milk carton	August 2 (Tue)	10:00~12:00	20	Elem. school & above	600 Yen	First-come, first served
★ Earthenware making	August 4 (Thur)	10:00~12:00	15	Elem. school & above	800 Yen	Bring towel & drink. Lower grades require guardian
★ Mini tatami mats making	August 5 (Fri)	10:00~12:00	20	Elem. school & above	300 Yen	First-come, first served

※ Lots of August events are not listed, please visit Kusabue-no-Oka Park's website or inquire at the venue.

**Kusabue-no-Oka park information** ☎ 485-7821 Business hours: 9:00 ~ 17:00 (Last admission 16:00). Fees: Adults 410 Yen, children 100 Yen (elementary and Jr. HS) ◆ Free for kindergarten age children and younger.  
◆ Fees to the events have to be paid separately. ◆ Now selling a yearly passport for 2,000 Yen (500 Yen for elem. & Jr. High school students) ◆ 1 person can only participate at 1 event that require application.  
◆ Applications will start at 9:00 from July 6 (Wed) and on.



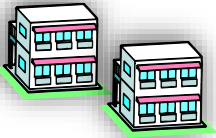
## Sunflower Garden at Sakura Furusato Hiroba

Approximately 15,000 sunflowers will spread all over like a beautiful sunflower carpet, having the Dutch windmill as the perfect background. Some of the fun events will include:

- ☀ Sightseeing boat around the Inba marsh on Saturdays, Sundays and holidays during the event period.  
Fares: Adults 1,000 Yen, children 500 Yen.
- ☀ Sunflower picking sale, (Up to 2 per person) 100 Yen each flower. (Flowers can be picked from 9:00 ~ 16:00)
- ☀ Sale of food, drinks and local specialty products.

※ Please cooperate with the measures against the spread of the new coronavirus infection, such as wearing a mask, alcohol disinfection and temperature measuring. The events' content may vary depending on the infection status.





# Accepting Applications for Municipal Housing

Jūtaku-ka (Housing Section)  
☎ 484-6168

The next application period is **July 15 (Friday) - July 29 (Friday) From 8:30 to 17:15** except for weekends.

Sakura City accepts applications for municipal housing for those who meet the following conditions:

- Have lived in the city for more than a year and who are not delinquent in the city taxes.
- Have relatives who are living together or trying to live together (Depending on the situation of the household, application by a single person is possible).
- It is clear that the housing is actually in need.
- The monthly income of the household calculated by the prescribed method is 158,000 Yen or less for general households and 214,000 Yen or less for discretionary households (those that meet certain conditions such as for the elderly and/or disabled households).
- The applicant or any of the relatives are not members of violent gang groups.

Application guidance will be available during this application period at the City Hall, Housing Section and at each city branch office. Distribution of application forms starts July 8 (Fri). However, please note that an application can be made only at City Hall. Applications by post are not accepted. ※ The monthly rent will be determined every year based on each household's income and the type of individual apartment. For eligibility and other details, please call Jūtaku-ka.

**Apartments Available:** (\* "2DK" = "two rooms + a dining room & kitchen")

LOCATION	TYPE	FLOOR PLAN (*)	RENT (YEN)	AVAILABLE UNITS
ŌJA (1 <sup>st</sup> Block)	General Family Use	3DK	23,100 ~ 45,300	1
ŌJA (2 <sup>nd</sup> Block)	General Family Use	3DK	23,100 ~ 45,300	1
	Disabled	2DK	18,100 ~ 35,600	1
ŌJA (3 <sup>rd</sup> Block)	General Family Use	2DK	18,300 ~ 36,000	1
FUJISAWA	For Elderly Use	2DK	15,200 ~ 30,000	1
HORINOUCI	General Family Use	3DK	20,300 ~ 39,900	2



## PET bottles - Let's join efforts to dispose of them properly.

Haikibutsu-taisaku-ka (Waste Management Section) ☎484-6149



The collection of PET bottles at garbage disposal sites has started in April this year. In order to recycle this limited resource more reliably, we ask the citizens for their cooperation in following the adequate steps:

- ◆ Remove labels and caps. ◆ Wash the bottles lightly. ◆ Crush the bottles.
- ◆ Put all plastic items in the designated yellow plastic bag.
- ◆ Put out at the assigned garbage disposal site every Thursday.

### Why removing the labels and caps?

The bottle, labels and caps are made of different plastic materials so the recycling method is different. After being delivered to the recycling factory, these are sorted and processed accordingly. For inquiries, please contact the section in charge.

### Let's visit a waste disposal facility!

You will be able to watch the flow of disposal and recycling of combustible waste and PET bottles generated in each household.

**Date & Time:** August 5 (Fri) 8:45 ~ 12:00

- Application required
- Free of charge.
- Deadline July 15 (Fri).

**Place:** Shisui Recycle Culture Center located in Sakura Daisan Industrial Park.

If you will use public transportation, please come to the City Hall, in front of the main building. If you will arrive by car, please park at Sakura Joshi Kōen, Otemon parking place (In front of Sakura Junior High School).

**Capacity:** 30 people, first come-first served.

※ Elementary school children and younger require guardian.

Reservations by telephone only, please call the Waste Management Section.

※ Please bring drink, hat and comfortable walking shoes.

## Annual Renewal of *Kodomo Iryō-hi Josei Jukyū-ken*

Kodomo Katei-ka (Child & Family Support Section) ☎484-6140

*Kodomo Iryō-hi Josei Seido* is a yearly program from August 1 which subsidizes out-of-pocket medical expenses for children living in Sakura City who are covered by a health insurance plan. It covers the period from right after their birth until their graduation from Junior High School.

- ◆ New vouchers *Jukyū-ken* will be sent to eligible households around **July 20**. If you are eligible but didn't receive the vouchers by the end of July, please let us know. Please check if there is any mistake in name or address. If there is more than one child in the household, please contact us if the children have different co-payments. Persons who made their income report and correction report after July 1, please submit notification of change as the self-pay may vary.

## APPLICATION FOR REDUCTION OR EXEMPTION OF NATIONAL HEALTH INSURANCE TAX DUE TO THE IMPACT OF THE NEW CORONAVIRUS INFECTION

Kenkō Hoken-ka, Kokumin Kenkō Hoken-zei (Health Insurance Section, National Health Insurance Tax Section) ☎ 484-6125  
Kōkikōreisha iryō (Late-Stage Senior Citizen's Health Care) ☎ 484-6136

Target households are those that meet either ❶ or ❷ of the following conditions:

- ❶ Households in which the primary breadwinner (Head of household) has died or suffered a serious illness due to the new coronavirus infection and are exempted from the full amount of insurance tax.
- ❷ Households whose main breadwinner's business income, real estate income, forestry income or salary income has decreased and part of insurance tax has been reduced.

The following three conditions must be met by the head of the household:

- The type of income (business, real estate, forestry or salary) is expected to decrease by three-tenths or more compared to the previous year.
- The total income of the previous year is less than 10 million yen.
- The total amount of income for the previous year, excluding the type of income that is expected to decrease by three-tenths or more from the previous year is 4 million yen or less.

The due date for National Health Insurance tax is from April 1, 2022 to March 31, 2023. The required documents, in addition to the application form for exemption or waiver are: ❶ A copy of the death certificate or a medical certificate from a doctor. ❷ A document that proves (estimated) income for the current fiscal year 2022 (copy of a ledger, pay stub or other document that proves income for the months up to the month in which the application for exemption is made). ※ If the main breadwinner has ceased to operate a business or has lost his job, please also submit documents to prove it (a notification of business discontinuation or a certificate issued by the employer to prove the applicant has lost his job, etc.)

HOW TO APPLY: Please bring or mail the required documents to:

Kenkō Hoken-ka (Health Insurance Section), Sakura City Hall, 〒285-8501

※The Late-Stage Senior Citizen's Health Care System also has a similar procedure. If you are insured under this system in Sakura City, please contact the section in charge or visit the city's website.

### Open again this year: Fountain in Nanaido Park!

A very popular spot among children in Nanaido Park, let's enjoy playing with water!

**Period: July 1 (Fri) ~ August 31 (Wed).** ※Subject to change depending on weather conditions. Please note that it will close on cleaning days:

**July 13 (Wed), 20 (Wed), 27 (Wed) August 3 (Wed), 10 (Wed), 17 (Wed) and 25 (Thurs).** You will also find in the park a large athletic playground and a lawn square. In the vicinity, a supermarket, convenience store, bakery, public bath, etc.

In addition, the Someino Farmers Market, held every Saturdays and Sundays.

(It was featured in May on the TV program "Shutsubotsu! Adomachiku Tengoku".

there are plans for expanded events such as a BBQs, tent saunas and workshops.



In August 13 (Sat) and 14 (Sun) Please come by all means!

## FUN CHILDREN'S SEMINARS DURING SUMMER VACATION!

- ◆ For 5<sup>th</sup> grade elementary school students and above, living in Sakura City. (Parents or relatives can also participate) ※ Relatives participating need to apply too.
- ◆ Please apply by sending an E-mail indicating the course name, participation date, name (furigana), zip code, address, phone number and grade. E-mail: chuo-public@city.sakura.lg.jp

ACTIVITY	DATE/TIME	PLACE	FEE	MATERIALS NEEDED	CAPACITY
❶ Making colorful paper-milling postcards with milk cartons.	July 27 (Wed) 14:00 ~ 16:00	Chūo Kominkan	200 Yen	Empty 1 Lt. milk carton (Please don't disassemble it). Empty 500 ml. PET bottle without lid. 2 face towels, bag to put wet towels.	20
❷ Predicting the weather.	August 2 (Tue) 10:00 ~ 11:30	Chūo Kominkan	Free of charge	No materials needed.	25
❸ Soap making using cooking oil.	August 10 (Wed) 14:00 ~ 16:00	Chūo Kominkan	200 Yen	Hand towel.	20
❹ Star gazing with an astronomical telescope.	August 27 (Sat) 19:00 ~ 20:30	Wada Furusato-kan	Free of charge	No materials needed.	20

#### CHIBA INTERNATIONAL CENTER

Offering free legal consultations for foreign residents on various fields (Muryō Hōritsu Sōdan) has recently been allocated. Please take note of its new address and new

E-mail : → → →






#### CHIBA KOKUSAI KŌRYU CENTER

〒 261-8501 Chiba-shi, Mihama-ku  
Nakase 1-3 Makuhari, Tecno Garden D Bldg. 14<sup>th</sup> Floor  
(5 minute-walk from JR Kaihin Makuhari Station)

☎043 (297) 0245 📠 043 (297) 2753 E-mail: ied@ccb.or.jp



# HEALTH INFORMATION – JULY 2022

Mothers & Children checkups				Holiday & Night-time Emergency Medical Services 	
Kenkō KC ☎485-6712 • Seibu HC ☎ 463-4181 • Nambu HC ☎483-2812					
HEALTH CHECKUPS	DATE	PLACE	RECEPTION		
<b>4-month checkup</b> for children born in February 2022 ※An appointed time will be indicated 	06 (Wed)	Kenkō KC	9:30 ~ 11:00 &13:30 ~ 14:15	<b>Sundays &amp; Holidays Night-time Treatment (19:00~21:45)</b> Internal Medicine and Dentist Services at Kenkō KC ☎239-2020	
	08 (Fri)	Seibu HC	9:30 ~ 11:00 &13:30 ~ 15:00		
	22 (Fri)	Nambu HC	13:30 ~ 15:00		
<b>8-month checkup</b> for children born in October 2021 (“Mogu-Mogu Class”) ※ Application required.	27 (Wed)	Kenkō KC	13:15 ~ 15:15		
	15 (Fri)	Seibu HC	9:15 ~ 11:45		
	22 (Fri)	Nambu HC	9:15 ~ 11:15		
<b>18-month checkup</b> for children born in January 2021 ※An appointed time will be indicated	12 (Tue)	Kenkō KC	13:10 ~ 14:40		
	21 (Thur)	Seibu HC			
	28 (Thur)	Nambu HC			
<b>3-year checkup</b> for children born in January 2019 ※An appointed time will be indicated	13 (Wed)	Kenkō KC	13:10 ~ 14:40		
	20 (Wed)	Seibu HC			
	29 (Fri)	Nambu HC			
<b>Dental Checkup</b> for children born in July 2019, January or July 2020 ※On the days with a (*)mark, consultation on <b>Speech Development</b> is also available. ※An appointed time will be indicated. 	07*(Thur)	Kenkō KC	13:15 ~ 14:15	<b>Emergency Pediatric Internal Medicine</b> for children aged 15 or younger: <b>Kenkō KC</b> ☎485-3355 Every night 19:00 ~ AM 5:45 On Sundays & holidays, open 9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45	
	26 (Tue)	Seibu HC			
	11*(Mon)	Nambu HC			
<b>Child Development Consultation</b> for pre-schoolers (“Suku-Suku Hattatsu Sohdan”) Application required	25 (Mon)	Kenkō KC	9:00 ~ 12:00		
	04*(Mon)	Seibu HC			
	21 (Thur)	Nambu HC			
<b>Maternity Class</b> of babies due from Sept. ~ Nov. 2022 (Application required)  For expectant mothers: For mothers and fathers:	14 (Thur)	Kenkō KC	13:00 ~ 15:20		<b>Night-time Consultation on children’s acute illnesses:</b> ☎#8000 (19:00 – 6:00 AM, 365 days) <b>on acute illnesses (for anyone):</b> ☎#7009 (18:00 – 6:00 AM, 365 days) 9:00 – 6:00 AM on Sunday & Holidays)
	03 (Sun)	Seibu HC	9:00 ~ 12:15		
<b>Health Consultation for Adults</b> Consultation with public health nurse (Application required) 	14 (Thur)	Seibu HC	9:30 ~ 11:30		<b>To Find an On-Duty Doctor (*)</b> 8:30~22:00 (Sundays & Holidays) ☎484-2516 Recorded audio guidance on contacting: (daytime) • a surgeon • a dentist • a doctor of internal medicine (night-time) • a surgeon (*) <b>Treatment is provided at each doctor’s office</b>
					<b>Child Abuse Consultation/Reporting</b> Child & Family Support Section, City Hall (Daytime): ☎484-6263 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110



## Agricultural Pest Control using a Radio Controlled Helicopter

July 22 (Fri), 23 (Sat), 24 (Sun) and 25 (Mon)

Shokubutsu Bōeki Kyōkai  
(The Plant Protection Association) ☎485-6115

Pesticides will be sprayed over paddy fields in Sakura City using a radio-controlled helicopter in order to prevent pests and rice diseases. Please check the schedule below for your area.

Time: approximately 4:00 AM - 10:00 AM*	
SPRAYING AREAS	DATE*
Sakura	July 22 (Friday)
Usui, Chiyoda, Shizu, Negō	July 23 (Saturday)
Wada and Negō-Jō	July 24 (Sunday)
Negō & Yatomi	July 25 (Monday)

\* Dates and times are subject to change in case of bad weather (strong rain, strong winds, heavy fog, etc.) If there are any changes, we will let residents know over loudspeakers, etc.

### << Caution! >>

1. On the dates of the pesticide spraying, please refrain from entering or driving into the sprayed areas.
2. Within the sprayed/nearby areas, please stay indoors as much as possible, and do not leave food or drinking water outside.
3. If you need covers for vehicles or crops, please contact the Association in advance.
4. Refrain from entering the paddies for about five days after the pest control is carried out.

### < In case there is a health related problem... >

Should you accidentally inhale or become exposed to the pesticide, immediately rinse it away by gargling and using soap. Should any symptoms such as nausea appear, please call *Shokubutsu Bōeki Kyōkai*, ☎485-6115.



**POPULATION OF SAKURA CITY AS OF THE END OF MAY, 2022** ※ ( ) Increase/Decrease from previous month.  
The population was 171,844 ※ (+) 86. The total includes 84,507 males and 87,337 females in 79,037 households.  
Registered non-Japanese residents: 3,901